

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

OPEL CORSA COMBO

1994

→

TYPE: 023173
AK-kode: 99 400-2148

EC 94/20

e4 00-0495

1800 kg

1200 kg

50 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

7,06 kN

NL	D	GB	I	
F	E	DK	CZ	

(c) BOSAL 12-05-2004

Rev. nr. 01

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

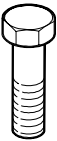
Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen	Piezas incluidas
Mitgelieferte Befestigungsteile	Medfølgende komponenter
Provided parts	Componenti forniti a corredo
Materiel de fixation joint	Dodané upevňovací díly

	3x M10x35 4x M10x100 2x M10x30		9x M10
	9x M10		8x M10 (4mm)

bosal

023173 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper, de achterste uitlaatophanging en het reservewiel.
3. Boor de centers, welke overeen komen met gaten "A", loodrecht door de koffervloer en het chassis op $\varnothing$ 11mm.
Vergroot **ALLEEN** de gaten in de koffervloer tot $\varnothing$ 20mm. Plaats platen "1" met bouten M10x100 en afstandbussen in de gaten "A".
4. Monteer nu trekhaak "2" t.p.v. gaten "A" d.m.v. sluit-, veerringen en moeren.
5. Boor nu (via onderzijde auto) gaten van $\varnothing$ 11mm t.p.v. "B" door de koffervloer. Monteer plaat "3" in de auto t.p.v. gaten "B" d.m.v. bouten M10x35 (inclus. veerringen en moeren).
6. Boor t.p.v. "C" gaten door de achterwand van $\varnothing$ 11mm. Boor aan de buitenzijde twee gaten van $\varnothing$ 35mm t.p.v. "C" in de koker (ZIE DETAIL !). Dit grote gat dient er allen voor om bouten te kunnen plaatsen! Monteer nu de bouten M10x30 (incl. dubbele sluitringen, veerringen en moeren)
7. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10 - 46Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
8. Monteer de bumper, achterste uitlaatophanging en het reservewiel terug.
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

023173 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger, die hintere Auspuffaufhängung und das Reserverad demontieren.
3. Die angekörnten Punkte, die mit den Löchern "A" übereinstimmen, senkrecht durch den Kofferraumboden und das Chassis auf $\varnothing$ 11 mm bohren. **NUR** die Löcher im Kofferraumboden bis $\varnothing$ 20 mm vergrößern. Platten "1" mit Schrauben M10x100 und Distanzbuchsen in die Löcher "A" legen.
4. Die Anhängervorrichtung "2" mit Unterlegscheiben, Federringen und Muttern an den Löchern "A" montieren.
5. Die Löcher "B" von der Fahrzeugunterseite durch den Kofferraumboden bohren ($\varnothing$ 11mm). Platte "3" im Fahrzeug mit Schrauben M10x35, Federringen und Muttern an den Löchern "B" montieren.
6. Die Löcher "C" durch das Abschlußblech bohren ($\varnothing$ 11 mm). Die beiden Löcher "C" an der Außenseite in die Befestigung bohren ($\varnothing$ 35 mm) (SIEHE DETAIL!). Diese Löcher werden nur für die Montage der Schrauben benötigt. Die Schrauben M10x30, doppelter Unterlegscheiben, Federringe und Muttern montieren.
7. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen wie angegeben nachziehen.
8. Den Stoßfänger, die hintere Auspuffaufhängung und das Reserverad wiedermontieren.
9. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

023173 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper, the rearmost exhaust suspension and the spare wheel.
3. Drill the centers, which correspond with the holes "A", perpendicular through the trunk floor and the chassis to $\varnothing$ 11 mm. Enlarge **ONLY** the holes in the trunk floor to $\varnothing$ 20 mm. Place plates "1" with the M10x100 bolts and distance tubes in the holes "A".
4. Mount the towbar "2" at the holes "A" using plain-, spring washers and nuts.
5. Drill (through underside car) holes of $\varnothing$ 11 mm in the position of "B" through the trunk floor. Mount plate "3" in the car at the holes "B" using the M10x35 bolts, spring washers and nuts.
6. Drill at "C" holes through the rear panel of $\varnothing$ 11 mm. Drill on the outside two holes $\varnothing$ 35 mm at "C" in the tube (SEE DETAIL!). This big hole is only necessary to place the bolts. Mount the M10x30 bolts, double plain-, spring washers and nuts.
7. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
8. Remount the bumper, the rear-most exhaust suspension and the spare wheel.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

023173 DESCRIPTION DE MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs, le support d'échappement arrière et la roue de secours.
3. Percer les trous "A" pointés, perpendiculairement à travers le fond de coffre et le châssis au $\varnothing$ 11 mm. Agrandir **SEULEMENT** les trous dans le fond du coffre au $\varnothing$ 20 mm. Placer les plaques "1" avec les vis M10x100 et les entretoises dans les trous "A".
4. Monter l'attelage "2" aux trous "A" à l'aide des rondelles plates, des rondelles grower et des écrous.
5. Percer sous le fond de coffre par l'extérieur du véhicule les trous "B" au $\varnothing$ 11 mm. Monter la plaque "3" dans la voiture aux trous "B" à l'aide des vis M10x35, des rondelles grower et des écrous.
6. Percer les trous "C" à travers le panneau arrière au $\varnothing$ 11 mm. Percer à l'extérieur deux trous de $\varnothing$ 35 mm au niveau des trous "C" dans la traverse (voir détail), ces trous servent seulement par le montage des vis. Monter les vis M10x30, les rondelles doubles, des rondelles grower et des écrous.
7. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
8. Remonter le pare chocs, le support d'échappement arrière et la roue de secours.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

023173 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques, la suspensión trasera del tubo de escape y la rueda de repuesto.
3. Taladrar a plomo los centros que coinciden con los orificios "A", a través del piso del maletero y el chasis, con un diámetro de 11 mm. Agrandar **SOLAMENTE** los orificios en el piso del maletero hasta $\varnothing$ 20 mm. Colocar las chapas "1" con pernos M10x100 y tubos distanciadores en los orificios "A".
4. Montar ahora el gancho de remolque "2" en los orificios "A" por medio de arandelas, aros elásticos y tuercas.
5. A continuación, taladrar orificios (desde el lado inferior del vehículo) con un diámetro de 11 mm a través del piso del maletero donde se encuentra "B". Montar la chapa "3" en el vehículo en los orificios "B" por medio de los pernos M10x35 (inclusive aros elásticos y tuercas).
6. Taladrar orificios en "C", a través del panel trasero, con un diámetro de 11 mm. Taladrar al exterior dos orificios de $\varnothing$ 35 mm en "C" en el cajón (¡VEASE DETALLE!). ¡Este agujero grande sólo sirve para colocar los pernos! Montar ahora los pernos M10x30 (inclusive arandelas dobles, aros elásticos y tuercas).
7. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 - 46 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
8. Montar de nuevo el parachoques, la suspensión trasera del tubo de escape y la rueda de repuesto.
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

023173 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren, det bagerste udstødningssophæng og reservehjulet.
3. Udbor centrene, der svarer til hullerne "A", lodret gennem gulvet i bagagerummet og chassiet ($\varnothing$ 11 mm). Bor **KUN** hullerne i bagagerummet op til $\varnothing$ 20 mm.
Anbring pladerne "1" med bolte M10x100 og afstandsbøsninger i hullerne "A".
4. Monter nu trækkrogen "2" ved hullerne "A" ved hjælp af slutskiver, fjederskiver og møtrikker.
5. Bor nu (fra undersiden) huller ($\varnothing$ 11 mm) ved "B" gennem gulvet i bagagerummet. Monter plade "3" i køretøjet ved hullerne "B" ved hjælp af bolte M10x35 (inkl. fjederskiver og møtrikker).
6. Bor huller ved "C" gennem bagvæggen ($\varnothing$ 11 mm). Bor 2 huller $\varnothing$ 35 mm på ydersiden ved "C" i den hule vange (SE TEGNING!). Dette store hul er der kun for at kunne anbringe bolte! Anbring nu boltene M10x30 (inkl. dobbelte slutskiver, fjederskiver og møtrikker).
7. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
8. Monter kofangeren, det bagerste udstødningssophæng og reservehjulet.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

023173 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti, il supporto posteriore del tubo di scarico e la ruota di scorta.
3. Forare "A" segnato, perpendicolarmente attraverso il fondo del bagagliaio ed il telaio con diam. 11 mm. Ingrandire **SOLTANTO** il foro nel fondo del bagagliaio a diam. 20 mm. Posizionare la piastra "1" con le viti M10x100 ed i distanzieri nel foro "A".
4. Montare il dispositivo "2" ai fori "A" con rondelle piane, rondelle elastiche e dadi.
5. Forare, sul fondo del bagagliaio, dall'esterno del veicolo i fori "B" a diam. 11 mm. Montare la piastra "3" nella vettura ai fori "B" con viti M10x35, rondelle elastiche e dadi.
6. Forare "C" attraverso il pannello posteriore con diam. 11 mm. Forare, all'esterno, due fori diam. 35 mm. all'altezza dei fori "C" nella traversa (vedi disegno), che servono soltanto per il montaggio delle viti. Montare le viti M10x30, con rondelle doppie, rondelle elastiche e dadi.
7. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio indicate: M10 = 46 Nm
8. Rimontare il paraurti, il supporto posteriore del tubo di scarico e la ruota di scorta.

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.

023173 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit z montážních míst jednotlivých součástí tažného zařízení a zavazadlového prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat nárazník, zadní úchytku výfuku a náhradní kolo.
3. Do podlahy zavazadlového prostoru vyvrtat kolmo otvory o průměru 11 mm, které korespondují otvory "A" **POUZE** v podlaze zavazadlového prostoru zvětšit průměr těchto otvorů na 20 mm. K otvorům "A" umístit desky "1" se šrouby M10x100 a distančními trubcemi.
4. K otvorům "A" připevnit tažnou tyč "2", použít ploché a pružné podložky a matice.
5. Do spodní strany automobilu vyvrtat v pozici otvorů "B" otvory o průměru 11 mm. K otvorům "B" připevnit desku "3" za použití šroubů M10x35, pružných podložek a matic.
6. V pozici otvorů "C" vyvrtat do zadního panelu otvory o průměru 11 mm. Na vnější straně vyvrtat otvory (2) o průměru 35 mm (viz detail). Tyto velké otvory slouží pouze k umístění šroubů. Připevnit šrouby M10x30, zdvojené ploché a pružné podložky a matice.
7. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby a matice utáhnout. Hodnota kroutivého momentu M10 - 46 Nm
Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedenou hodnotu kroutivého momentu.
8. Připevnit nárazník, zadní úchytku výfuku a náhradní kolo.
9. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele.